

Sources : [Habillement et Armement](#) & [Aspect des Gaulois](#)

CONSIGNES (À remplir sur le formulaire)

- 1 Essayez de retrouver un mot français dérivé du radical grec des mots en gras. (répondre avec la numérotation) /!\ Ne pas oublier que les **υ** se retranscrivent en **y** et les esprits rudes en **h** (ex : Ἴππόλυτος → Hippolyte)
- 2 Quels sont les caractéristiques des Gaulois recensées par Diodore de Sicile ? Comment qualifierez-vous ce type de texte?

I] Aspect des Gaulois (V ; 28)

(1) Οἱ δὲ Γαλάται τοῖς μὲν σώμασιν εἰσιν εὐμήκεις, ταῖς δὲ σαρκὶ κάθυγροι καὶ (2) λευκοί, ταῖς δὲ κόμαις οὐ μόνον ἐκ (3) φύσεως ξανθοί, ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς κατασκευῆς ἐπιτηδεύουσιν αὖξιν τὴν φυσικὴν τῆς χροῆς ιδιότητα. Τιτάνου γὰρ ἀποπλύματι σμῶντες τὰς τρίχας συνεχῶς καὶ ἀπὸ τῶν μετώπων ἐπὶ τὴν κορυφὴν καὶ τοὺς τένοντας ἀνασπῶσιν, ὥστε τὴν πρόσωπον αὐτῶν φαίνεσθαι Σατύροις καὶ Πᾶσιν ἐοικυῖαν· παχύνονται γὰρ αἱ τρίχες ἀπὸ τῆς κατεργασίας, ὥστε μηδὲν τῆς (4) τῶν ἵππων χαιτίης διαφέρειν. Τὰ δὲ γένεια τινὲς μὲν ξυρῶνται, τινὲς δὲ μετρίως ὑποτρέφουσιν· (5) οἱ δ' εὐγενεῖς τὰς μὲν παρειὰς ἀπολειάνουσιν, τὰς δ' ὑπὲρ ἀνειμένας ἔδωσιν, ὥστε (6) τὰ στόματα αὐτῶν ἐπικαλύπτεσθαι. Διόπερ ἐσθιόντων μὲν αὐτῶν ἐμπλέκονται ταῖς τροφαῖς, πινόντων δὲ καθαπερεὶ διὰ τινος ἡθμοῦ φέρεται τὸ πόμα.

Tous les (1) Gaulois sont d'une grande taille. Ils ont la peau fraîche et extrêmement (2) blanche. Leurs cheveux sont (3) naturellement roux, et ils usent encore d'artifice pour fortifier cette couleur. Ils les lavent fréquemment avec de l'eau de chaux et ils les rendent aussi plus luisants en les retirant sur le sommet de la tête et sur les tempes de sorte qu'ils ont vraiment l'air de satyres et d'aegipans. Enfin leurs cheveux s'épaississent tellement qu'ils ressemblent aux crins (4) des chevaux. Quelques-uns se rasent la barbe, et d'autres la portent médiocrement longue, mais (5) les nobles se rasent les joues et portent néanmoins des moustaches qui leur couvrent toute la (6) bouche. Aussi, il leur arrive souvent que lorsqu'ils mangent, leur viande s'embarrasse dans leurs moustaches, et lorsqu'ils boivent, elles leur servent comme de tamis pour filtrer leur boisson.

II] Habillement & Armement (V ; 31)

Ἐσθῆσι δὲ χρῶνται καταπληκτικαῖς, χιτῶσι μὲν βαπτοῖς (7) **χρῶμασι** παντοδαποῖς διηνησμένοις καὶ ἀναξυρίσιν, ἃς ἐκεῖνοι βράκας προσαγορεύουσιν· ἐπιπορποῦνται δὲ σάγους ῥαβδωτοὺς ἐν μὲν τοῖς χειμῶσι δασεῖς, κατὰ δὲ τὸ θέρος ψιλοὺς, πλινθίοις πυκνοῖς καὶ πολυανθέσι διειλημμένους. (8) Ὅπλοις δὲ χρῶνται θυρεοῖς μὲν ἀνδρομήκεσι, πεποικιλμένοις ἰδιοτρόπως· τινὲς δὲ καὶ (9) **ζῶων** χαλκῶν ἐξοχὰς ἔχουσιν, οὐ μόνον πρὸς κόσμον, ἀλλὰ καὶ πρὸς ἀσφάλειαν εὖ δεδημιουργημένας. κράνη δὲ χαλκᾷ περιτίθενται (10) **μεγάλας** ἐξοχὰς ἐξ ἑαυτῶν ἔχοντα καὶ παμμεγέθη φαντασίαν ἐπιφέροντα τοῖς χρωμένοις, ὧν τοῖς μὲν πρόσκειται συμφυῆ κέρατα, τοῖς δὲ (11) **ὀρνέων** ἢ τετραπόδων ζῶων ἐκτετυπωμένοι προτομαί· σάλπιγγας δ' ἔχουσιν ἰδιοφυεῖς καὶ βαρβαρικάς· ἐμφυσῶσι γὰρ ταύταις καὶ προβάλλουσιν ἤχον τραχὺν καὶ (12) **πολεμικῆς** ταραχῆς οἰκεῖον. (13) **Θώρακας** δ' ἔχουσιν οἱ μὲν (14) **σιδηροῦς** ἀλυσιδωτούς, οἱ δὲ τοῖς ὑπὸ τῆς φύσεως δεδομένοις ἀρκοῦνται, (15) **γυμνοὶ** μαχόμενοι. Ἄ ντι δὲ τοῦ ξίφους σπάθας ἔχουσι μακρὰς σιδηραῖς ἢ χαλκαῖς ἀλύσεσιν ἐξηρητημένας, παρὰ τὴν (16) **δεξιὰν** λαγόνα παρατεταμένας. τινὲς δὲ τοὺς χιτῶνας ἐπιχρῦσοις ἢ καταργύροις ζωστήρσι συνέζωνται. Προβάλλονται δὲ λόγχας, ἃς ἐκεῖνοι λαγκίας καλοῦσι, πηχυαῖα τῷ μήκει τοῦ σιδήρου καὶ ἔτι μείζω τὰ ἐπιθήματα ἐχούσας, πλάτει δὲ βραχὺ λείποντα διπαλαίστων· τὰ μὲν γὰρ ξίφη τῶν παρ' (17) **ἐτέροις** σαννίων εἰσὶν οὐκ ἐλάττω, τὰ δὲ σαννία τὰς ἀκμὰς ἔχει τῶν ξιφῶν μείζους. τούτων δὲ τὰ μὲν ἐπ' εὐθείας καχάλκευται, τὰ δ' ἐλικοειδῆ δι' ὅλων ἀνάκλασιν ἔχει πρὸς τὸ καὶ κατὰ τὴν πληγὴν μὴ μόνον τέμνειν, ἀλλὰ καὶ θραύειν τὰς σάρκας καὶ κατὰ τὴν ἀνακομιδὴν τοῦ δόρατος σπαράττειν (18) **τὸ τραῦμα**.

Les Gaulois portent des habits très singuliers, comme des tuniques peintes de toutes sortes de (7) **couleurs** et des hauts-de-chausses qu'ils appellent bracques. Par-dessus leur tunique, ils mettent une casaque d'une étoffe rayée ou divisée en petits carreaux, épaisse en hiver et légère en été, et ils l'attachent avec des agrafes. (8) **Leurs armes** sont des boucliers aussi hauts qu'un homme et qui ont toutes leur forme particulière. Comme ils en font non seulement une défense, mais encore un ornement, on y voit des figures d'airain en bosse qui représentent quelques (9) **animaux** et sont travaillées avec beaucoup d'art. Leurs casques, faits du même métal, sont surmontés par de (10) **grands** panaches afin d'en imposer davantage à ceux qui les regardent. Les uns font mettre sur ces casques de vraies cornes d'animaux, et d'autres des têtes (11) **d'oiseaux** ou de bêtes à quatre pieds. Ils se servent de trompettes qui rendent un son barbare et singulier, mais (12) **convenable à la guerre**. La plupart d'entre eux ont des (13) **cuirasses** composées de chaînes de (14) **fer**, mais quelques-uns, contents des seuls avantages qu'ils ont reçus de la nature, combattent tout à fait (15) **nus**. Ils portent de longues épées qui leur pendent sur la cuisse (16) **droite** par des chaînes de fer ou d'airain. Quelques-uns ont cependant des baudriers d'or ou d'argent. Ils se servent aussi de certaines piques qu'ils appellent lances, dont le fer a une coudée ou plus de longueur et deux palmes de largeur. Leurs saunies ne sont guère moins grandes que nos épées, mais elles sont bien plus pointues. Entre ces saunies, les unes sont droites et les autres ont (17) **différents** contours, de telle sorte que dans le même coup, non seulement elles coupent les chairs, mais aussi elles les hachent, et enfin, on ne les retire du corps qu'en augmentant (18) **la plaie**.